



THUASNE

Ortel C1 junior

Collier cervical souple

Light cervical collar

Schaumstoff-Cervicalstütze

Soepele steunkraag

Collare cervicale flessibile

Collarín cervical flexible

Colar cervical flexível

Blød halskrave

Joustava kaularangan tuki

Mjuk halskrage

Απαλό αυχενικό κολιέ

Měkký krční límec s výztuhou

Kołnierz półsztywny typu Florida

Mīksta cervikālā apkakle

Lankstus kaklo įtvaras

Pehme kaelaortoos

Prožna ovratnica

Mäkký krčný golier

Könnyű schanzgallér

Лека шийна яка

Ortezã cervicalã

Облегченный шейный ортез

轻质颈托

COLLIER CERVICAL SOUPLE

fr

Propriétés :

- Réglage précis par auto-agrippant.
- Renfort rigide amovible.

Indications :

- Soutien antalgique du rachis cervical.
- Recommandé en cas de port de courte durée.

Contre-indications :

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Effets secondaires :

Pas d'effet secondaire connu dans le cadre d'une utilisation correcte.

Avertissement important :

Un adulte doit prendre la responsabilité de l'enfant lors de la mise en place et de l'utilisation du produit.

Son attention devra être particulièrement attirée sur tout inconfort important et sur le risque d'effet garrot.

Précautions :

Suivre les conseils du professionnel de santé qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, le consulter.

Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

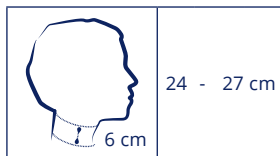
Entretien :

- Voir étiquette produit.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.

Composition :

Housse : Polyéthylène - Polyester - Polyamide - Coton.

Mousse polyuréthane.



Conserver cette notice.

LIGHT CERVICAL COLLAR

(en)

Properties :

- Velcro adjustable fastening.
- Removable rigid reinforcement.

Indications :

- Analgesic support of the cervical spine.
- Recommended for short-term use.

Contraindication :

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Side effects :

No side effects are as yet known for correct use.

Important warning :

An adult must supervise a child when fitting and using this product.

They must pay close attention to any marked discomfort and must be aware of the risk of a tourniquet effect.

Precautions :

Follow the advice of the health professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs.

Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Washing instructions :

- See product label.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).
- Squeeze out excess water.
- Dry away from heat sources.

Composition :

Cover: Polyethylene - Polyester - Polyamide - Cotton.
Polyurethane foam.

SCHAUMSTOFF- CERVICALSTÜTZE

(de)

Zweckbestimmung :

Die Ortel C1 junior ist eine HWS-Stabilisierungsohrthese. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung an der Halswirbelsäule einzusetzen.

Eigenschaften :

- Präzise Einstellung mittels Klettverschluss.
- Abnehmbare Verstärkung.

Indikationen :

- Schmerzlindernde Entlastung der Halswirbelsäule.
- Tragezeitraum entsprechend der Verordnung des Arztes.

Gegenanzeigen

Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

Nebenwirkungen :

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

Wichtiger Hinweis :

Das Anlegen und die Verwendung des Produkts sollte unter der Aufsicht einer erwachsenen Person erfolgen.

Diese sollte insbesondere darauf achten, dass keine wesentlichen Komfortprobleme oder Blutstau entstehen.

Vorsichtsmaßnahmen :

Bitte beachten Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Orthopädietechnikers. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen.

Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

Pflege :

- Siehe Produktetikett.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Wasser gut ausdrücken.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

Zusammensetzung :

Bezug : Polyethylen - Polyester - Polyamid - Baumwolle
Polyurethanschaum

Keep this instruction leaflet.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

SOEPELE STEUNKRAAG

nl

Eigenschappen :

- Precieze verstelbare aangepaste sluiting met klittenbanden.
- Verwijderbare stijve steun.

Indicaties :

- Pijnstillende ondersteuning van de nekwehvels.
- Aanbevolen indien gedragen gedurende korte tijd.

Contra-indicatie :

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

Bijwerkingen :

Bij oordeelkundig gebruik zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

Belangrijke waarschuwing :

Een volwassene de verantwoordelijkheid voor het kind op zich laten nemen bij het aanleggen en gebruik van het product. Zijn aandacht moet in het bijzonder worden gevestigd op iedere belangrijke vorm van ongemak en alsmede de kans op kneveleffect.

Voorzorgsmaatregelen :

De aanbevelingen volgen van de gezondheidswerker, die het product heeft voorgeschreven of afgeleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen.

Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos.

Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

Onderhoud :

- Zie productetiket.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen.
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

Samenstelling :

Hoes: Polyethyleen - Polyester - Polyamide - Katoen.
Polyurethaan schuim.

COLLARE CERVICALE FLESSIBILE

it

Caratteristiche :

- Regolazione precisa mediante velcro.
- Rinforzo rigido amovibile.

Indicazioni :

- Sostegno antalgico del rachide cervicale.
- Raccomandato per un uso breve.

Controindicazioni :

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

Effetti collaterali :

Nessun effetto collaterale noto se l'uso è corretto.

Avvertenza :

In caso di utilizzo di questo prodotto per un bambino, questi dovrà essere sotto la responsabilità di un adulto. L'attenzione dell'adulto dovrà essere volta in particolar modo ad eventuali disagi e al rischio di strozzatura.

Precauzioni :

Seguire i consigli del professionista sanitario che ha prescritto o consegnato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista.

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

Manutenzione :

- Vedere l'etichetta del prodotto.
- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).
- Premere senza torcere.
- Asciugare lontano dalle fonti di calore.

Composizione :

Fodera: Polietilene - Poliester - Poliammide - Cotone.
Schiuma di poliuretano.

COLLARÍN CERVICAL FLEXIBLE (es)

Propiedades :

- Ajuste preciso mediante autoadhesivo.
- Refuerzo rígido amovible.

Indicaciones :

- Sujeción antálgica del raquis cervical.
- Recomendado en caso de ser llevado durante corto tiempo.

Contraindicación :

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

Efectos secundarios :

No hay efecto secundario conocido en el marco de un uso correcto.

Advertencia importante :

Un adulto debe responsabilizarse por el niño para la colocación y utilización del producto.

Debe de estar particularmente atento a cualquier incomodidad y al riesgo de efecto de torniquete.

Precauciones :

Seguir los consejos del profesional de la salud que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional.

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

Mantenimiento :

- Ver la etiqueta del producto.
- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).
- Escurrir presionando.
- Secar lejos de una fuente de calor.

Composición :

Funda: Polietileno - Poliéster - Poliamida - Algodón.

Espuma poliuretano.

COLAR CERVICAL FLEXÍVEL (pt)

Propriedades :

- Ajuste exacto por meio de auto-fixante.
- Reforço rígido amovível.

Indicações :

- Sustentação antálgica do raquis cervical.
- Recomendado no caso de uso de curta duração.

Contra-indicação :

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Efeitos secundários :

Nenhum efeito secundário conhecido numa utilização adequada.

Aviso importante :

Um adulto deve ser responsável pela criança durante a instalação e a utilização do produto.

Prestar uma atenção particular a qualquer incómodo importante e ao risco do efeito garrote.

Precauções :

Seguir os conselhos do profissional de saúde que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional.

Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem.

Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

Conservação :

- Ver etiqueta do produto.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Escorrer através de pressão.
- Secar longe de uma fonte de calor.

Composição :

Capa: Polietileno - Poliéster - Poliamida - Algodão.

Espuma de poliuretano.

BLØD HALSKRAVE

(da)

Egenskaber :

- Nøjagtig indstilling med velcrobånd.
- Fast aftagelig forstærkning.

Indikationer :

- Smertestillende støtte af nakkehvirvelsøjlen.
- Anbefales ved kort tids brug.

Kontraindikation :

Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

Bivirkninger :

Ingen kendte bivirkninger ved korrekt anvendelse.

Vigtig advarsel :

En voksen skal være ansvarlig for barnet ved påsætning og brug af produktet.

Den voksne skal være særligt opmærksom på eventuelt ubehag og på risiko for, at skinnen strammer.

Forholdsregler :

Følg de råd, som gives af den sundhedsperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener.

Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

Vedligeholdelse :

- Se etiketten på produktet.
- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Pres vandet ud.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

Sammensætning :

Overtræk: Polyethylen - Polyester - Polyamid - Bomuld.
Polyurethan-skum.

JOUSTAVA

(fi)

KAULARANGAN TUKI

Ominaisuudet :

- Säädetään sopivaksi tarrakiinnityksellä.
- Irrotettava suojus.

Käyttö :

- Niskan kiputilojen hoito.
- Suositellaan lyhytaikaiseen käyttöön.

Vasta-aiheet

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

Haittavaikutukset :

Ei havaittuja haittavaikutuksia asianmukaisessa käytössä.

Tärkeää :

Aikuisen on huolehdittava lastan asettamisesta paikalleen lapselle ja tuen käytöstä. Aikuisen on huolehdittava, ettei lasta tunnu epämukavalta ja ettei se kiristä liikaa.

Varotoimet :

Noudata aina tuotetta suositelleen terveydenhuollon ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa.

Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

Hoito-ohjeet :

- Katso tuotteen etikettiä.
- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Puristele vesi pois.
- Kuivata tuote ilmastossa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

Valmistusmateriaali :

Päällinen: Polyeteeni - Polyesteri - Polyamidi - Puuvilla.
Polyuretaanivaahtomuovi.

MJUK HALSKRAGE

(sv)

Egenskaper :

- Noggrann justering via självfästande flik.
- Avtagbar styv förstärkning.

Indikationer :

- Smärstillande stöd för nackryggraden.
- Rekommenderas vid kortvarigt bruk.

Kontraindikation :

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

Biverkningar :

Inga kända biverkningar i samband med en korrekt användning.

Viktig varning :

En vuxen måste ta ansvar för barnet under produktens påsättning och användning.

Särskild uppmärksamhet ska riktas på eventuellt obehag samt på risken för hemostas.

Försiktighetsåtgärder :

Följ de råd du fått av den hälsovårdspersonal som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

Underhåll :

- Läs på produktetiketten.
- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
- Pressa ur vattnet.
- Torka ej för nära värmekälla.

Sammanställning :

Överdrag: Polyeten - Polyester - Polyamid - Bomull.
Polyuretanskum.

ΑΠΑΛΟ ΑΥΧΕΝΙΚΟ ΚΟΛΙΕ

(el)

Ιδιότητες :

- Προσαρμογή ακριβείας με αυτοεφαρμοζόμενα τμήματα.
- Αφαιρούσιμη άκαμπτη ενίσχυση.

Ενδείξεις :

- Ανταλγική συγκράτηση του αυχένα.
- Συνιστάται σε περίπτωση χρήσης μικράς διαρκείας.

Αντένδειξη :

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

Ανεπιθύμητες ενέργειες :

Καμία γνωστή ανεπιθύμητη ενέργεια στο πλαίσιο της ορθής χρήσης.

Σημαντική προειδοποίηση :

Την ευθύνη κατά την τοποθέτηση και χρήση του προϊόντος σε παιδί αναλαμβάνει ένας ενήλικας.

Να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή σε οποιαδήποτε εκδήλωση δυσφορίας και στον κίνδυνο διακοπής της κυκλοφορίας του αίματος.

Προφυλάξεις :

Ακολουθήστε τις συμβουλές του επαγγελματία υγείας που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή.

Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Συντήρηση :

- Βλέπε ετικέτα προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).
- Στραγγίστε πρίζοντας.
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

Σύνθεση :

Θήκη: Πολυαιθυλένιο - Πολυεστέρας - Πολυαμίδη - Βαμβάκι.
Αφρός πολυουρεθάνης.

MĚKKÝ KRČNÍ LÍMEC S VÝZTUHOU

CS

Vlastnosti :

- Přesné nastavení díky suchým zipům.
- Pevná snímatelná výztuž.

Indikace :

- Analgetická podpora krční páteře.
- Doporučuje se při krátkodobém nošení.

Kontraindikace :

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

Vedlejší účinky :

Při správném používání nebyly zaznamenány žádné vedlejší účinky.

Důležité upozornění :

Dítě může nasazovat a používat výrobek pouze pod dohledem dospělé osoby.

Tato osoba musí dávat pozor zejména na veškeré zvýšené nepohodlí a škracení výrobku, aby náhodou nedošlo k omezení cirkulace krve v končetině.

Upozornění :

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte.

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

Údržba :

- Viz etiketa přípravku.
- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Vyždímat ručně.
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

Složení :

Potah: Polyetylen - Polyester - Polyamid - Bavlna.
Pěna polyuretan.

KOŁNIERZ PÓLSZTYWNY TYPU FLORIDA

PL

Właściwości :

- Dokładna regulacja paskiem samoprzyczepnym.
- Wyjmowana sztywna wkładka wzmacniająca.

Wskazania :

- Przytrzymywanie i łagodzenie bólu kręgow sztywnych.
- Artykuł zalecany do krótkotrwałego użytku.

Przeciwwskazanie :

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

Effekty uboczne :

Żadne efekty uboczne nie są znane pod warunkiem przestrzegania zaleceń dotyczących użytkowania.

Ostrzeżenie :

Dziecko może zakładać i użytkować tutor tylko pod kontrolą osoby dorosłej.

Osoba ta musi dopilnować, aby dziecko nie miało poczucia dyskomfortu i aby nieodpowiednio założony tutor nie hamował krwiotęku.

Konieczne środki ostrożności :

Stosować się do zaleceń lekarza lub personelu medycznego, który przepisał lub dostarczył ten produkt. W przypadku poczucia niewygodności, zasięgnąć porady tej osoby.

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta.

Pranie artykułu :

- Patrz etykieta produktu.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).
- Nie wykręcać przy suszeniu.
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

Skład :

Poszewka: Polietylen - Poliester - Polyamid - Bawełna.
Pianka poliuretanowa

MĪKSTA CERVIKĀLĀ APKAKLE

(lv)

Izstrādājuma raksturojums :

- Precīza regulēšana ar pašfiksējošo lentu.
- Noņemams ciets kakla stiprinājums.

Indikācijas :

- Mugurkaula kakla daļas pretsāpju atbalsts.
- Ieteikts īslaicīgās valkāšanas gadījumā.

Kontraindikācija

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

Blakusparādības :

Pareizi lietojot nav novērotas blakusparādības.

Brīdinājums :

Pieaugušam cilvēkam jāparūpējas, lai izstrādājums būtu pareizi pielāgots bērnam un attiecīgi pielietojams.

Viņam vajadzētu pievērst uzmanību jebkādam neērtībām un izvairīties no tūlnu veidošanās riska.

Piesardzības pasākumi :

Ievērojiet veselības aprūpes speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griežieties pie speciālista.

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higijēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

Norādījumi mazgāšanai :

- Skatīt izstrādājuma etiķeti.
- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Izspiediet lieko ūdeni.
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

Sastāvs :

Pārsegs: Polietilēns - Poliesteris - Poliamīds - Kokvilna.
Poliuretāna putas.

LANKSTUS KAKLO ITVARAS

(lt)

Savybės :

- Tikslus reguliavimas kibiaiis dirželiais.
- Nuimamas standus sutvirtinimas.

Indikacijos :

- Skausmą mažinančiam kaklo slankstelių palaikymui.
- Rekomenduojamas trumpalaikiam nešiojimui.

Kontraindikacijos :

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

Pašalinis poveikis :

Tinkamai naudojant pašalinio poveikio nėra.

Svarbus perspėjimas :

Suaugęs žmogus turi pasirūpinti, kad vaikui gaminyss būtų teisingai pritaikytas ir tinkamai naudojamas.

Jis turėtų atkreipti ypatingą dėmesį į bet kokius nepatogumus ir nuospaudų riziką.

Atsargumo priemonės :

Vadovautis sveikatos specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų.

Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Higieniniai ir gydymo efektyvumo sumetimais nepartatina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

Priežiūra :

- Žiūrėti produkto etiketę.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonės su chloru).
- Nausautinti spaudžiant.
- Džiovinoti toliau nuo šilumos šaltinių.

Sudėtis :

Apdangalas: Polietilenas - Poliesteris - Poliamidas - Medvilnė.
Poliuretano putplastis.

Saglabājiet šo instrukciju.

Išsaugoti šį lapelį.

PEHME KAELAORTOOS

(et)

Omadused :

- Täpne reguleerimine takjakinnisega.
- Eemaldatav jäik tugi.

Näidustused :

- Kaelalülide valu vähendav toestamine.
- Soovitatakse lühiajalise kandmise puhul.

Vastunäidistused :

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

Kõrvaltoimed :

Õige kasutuse korral kõrvaltoimeid ei ole.

NB!

Toote kasutamisel ja paigaldamisel peab lapse eest vastutama täiskasvanu.

Erilist tähelepanu tuleb pöörata tõsise ebamugavustunde ja lahaseefekti korral.

Ettevaatusabinõud :

Järgige selle meditsiinitöötaja nõuandeid, kes määras või andis teile selle toote. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga.

Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

Hooldus :

- Lugege toote silti.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmentajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid).
- Kuivatamiseks vajutada, mitte väänata.
- Kuivatage soojusallikast eemal.

Materjal :

Kate: Polüetüleen - Polüester - Polüamiid - Puuvill.

Polüuretaanvaht.

PROŽNA OVRATNICA

(sl)

Lastnosti :

- Natančna nastavitev s samo-zapenjalji.
- Snemljiva toga opora.

Indikacije :

- Proti-bolečinska opora vratni hrbtenici.
- Priporočena v primeru kratkotrajne uporabe.

Kontraindikacije :

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

Stranski učinki :

Pri pravilni uporabi ni stranskih učinkov.

Pomembno opozorilo :

Pri nameščanju in uporabi proizvoda mora otroka nadzorovati odrasla oseba.

Posebno pozornost mora posvetiti kakršnemukoli večjemu neudobju in tveganju učinka preveze.

Previdnostni ukrepi :

Upošteveno nasvete zdravstvenega delavca, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom.

Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

Vzdrževanje :

- Glej etiketo na izdelku.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Močno ožmemo.
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

Sestava :

Plašč: Polietilen - Poliester - Poliamid - Bombaž.

Polüuretanska pena.

MÄKKÝ KRČNÝ GOLIER

(sk)

Charakteristika :

- Presné nastavenie pomocou suchého zipsu.
- Pevná odnímateľná výstuha.

Indikácie :

- Analgetická opora krčnej chrbtice.
- Doporučuje sa v prípade krátkodobého nosenia.

Kontraindikácie :

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Vedľajšie účinky :

Doteraz neboli zaznamenané žiadne negatívne účinky pri správnom používaní pomôcky.

Dôležité upozornenie :

Za navliekanie a používanie tohto výrobku nesie zodpovednosť dospelá osoba.

Táto osoba musí venovať pozornosť najmä akémukoľvek zjavnému nepohodliu a zabrániť škrtiacemu účinku výrobku.

Upozornenie :

Dodržujte rady odborníka, ktorý pomôcku predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti.

Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení.

Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

Údržba :

- Pozrite etiketu na výrobku.
- Nepoužívať žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Žmýkať tlakom.
- Sušiť mimo tepelného zdroja.

Zloženie :

Poťah: Polyetylén - Polyester - Polyamid - Bavlna.
Polyuretánová pena.

KÖNNYŰ SCHANZGALLÉR

(hu)

Jellemzők :

- Tépőzáras állítható rögzítés.
- Eltávolítható merevítések.

Indikációk :

- A nyaki gerinc fájdalomcsillapító hatású rögzítése.
- Rövid ideig tartó viseléshez ajánlott.

Kontraindikáció :

A rögzítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrel.

Mellékhatások :

A helyes használat mellett mellékhatás nem ismert.

Fontos figyelmeztetés :

A termék illesztése és használata felnőtt felügyelete mellett végezhető. A felnőttnek kiemelten vigyázni kell, hogy ne alakuljon ki szembetűnő kényelmetlenség érzet, főként nem az erek elszorítása a gyermeknél a termék használata során.

Övintézkedések :

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló egészségügyi szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez.

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

Mosási útmutató :

- Lásd az eszközön levő címkét.
- Ne használjon agresszív mosó-, öblítő- vagy egyéb (fehérítő-) szert.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet.
- Hőforrástól távol szárítsa.

Anyagösszetétel :

Külső borítás: Poliétilén - Poliészter - Poliamid - Pamut.
Poliuretán hab.

Tento návod uschovajte.

Őrizze meg az útmutatót.

ЛЕКА ШИЙНА ЯКА

bg

Свойства :

- Регулируемо велкро затягане.
- Отстраним твърд подсилващ елемент.

Показания :

- Обезболяваща опора на шията.
- Препоръчва се за краткосрочна употреба.

Противопоказания :

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

Странични ефекти :

Не са известни странични ефекти при правилна употреба.

Важно предупреждение :

Възрастен човек трябва да наблюдава детето при слагането и използването на продукта. Трябва да се внимава за дискомфорт и за риска от турникет-ефект.

Внимание!

Следвайте съветите на здравния специалист, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт.

Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка.

Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

Инструкции за пране :

- Вижте етикета на продукта.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се изцежда излишната вода.
- Да се суши далеч от топлинен източник.

Състав :

Калъф: Полиетилен - Полиестер - Полиамид - Памук.
Полиуретанова пяна.

ORTEZĂ CERVICALĂ

ro

Proprietăți :

- Reglaj precis cu ajutorul benzii autoadezive.
- Ranforsare rigidă detașabilă.

Indicații :

- Sustținerea coloaneicervicale.
- Recomandat pentru folosire pe durată scurtă de timp.

Contraindicații :

Nu plasați produsul în contact direct cu pielea vătămată.

Efecte secundare :

În cazul utilizării corecte, nu există efecte secundare cunoscute.

Avertizare importantă :

Un adult trebuie să-și ia responsabilitatea montării și utilizării produsului la copil.

Atenția va fi îndreptată spre orice senzație de disconfort și spre riscul efectului de garou.

Măsuri de precauție :

Urmați sfaturile specialistului, care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea.

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient.

Întreținere :

- Vezi eticheta produsului.
- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse agresive (care conțin clor).
- Stoarceți prin presiune.
- Uscați la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

Compoziție :

Husă: Poliетенă - Poliester - Poliamidă - Bumbac.
Spumă poliuretan

ОБЛЕГЧЕННЫЙ ШЕЙНЫЙ ОРТЕЗ

ru

Характеристики

- Точная фиксация при помощи застежки Velcro.
- Съемная жесткая пластина.

Показания

- Иммобилизация шейного отдела позвоночника, болевой синдром (кривошея, легкие растяжения, шейный артрит).
- Рекомендован для временного ношения до достижения терапевтического эффекта.

Противопоказания

- Избегайте прямого контакта ортеза с поврежденной кожей поверхности.

Побочное действие :

При правильном использовании изделия побочных эффектов не выявлено.

Важное предупреждение

Взрослым необходимо уделять пристальное внимание при надевании и использовании ортеза ребенком для исключения возникновения дискомфорта (опасность синдрома сдавления).

Рекомендации

Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. В случае возникновения дискомфорта при ношении продукта, проконсультируйтесь со специалистом. Хранить продукт рекомендуется при комнатной температуре, предпочтительно в оригинальной упаковке производителя.

В целях соблюдения правил гигиены и Вашей безопасности не используйте изделие после другого пациента.

Правила ухода за продуктом

- См. этикетку на изделии.
- Стирайте в мыльной теплой воде без отбеливателей и др. агрессивных компонентов.
- Удалите излишки воды.
- Сушите при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов.

Состав

Съемный чехол: Полиэтилен - Полиэфир - Полиамид - Хлопок.

Пенополиуретан.

Сохраняйте инструкцию.

轻质颈托

zh

产品特性 :

- 使用魔术贴进行调整固定。
- 可拆卸硬质支撑板。

适应症 :

- 支撑颈椎, 缓解疼痛。
- 推荐短期使用。

禁忌症 :

请勿将本品与破损皮肤直接接触。

副作用 :

如正确使用, 目前尚未发现有副作用。

重要警告 :

儿童穿戴和使用本产品时, 必须由成年人进行监督。使用过程中必须密切关注是否有明显不适感, 且必须了解止血带效果的风险。

注意事项 :

听取医生的意见。
如有任何不适感, 请咨询相关专业医务人员。
在室温下储存, 最好使用原包装。
出于卫生和性能方面的原因, 请勿让另一位患者再次使用该产品。

洗涤说明 :

- 见产品标签。
- 请勿使用洗涤剂、织物柔顺剂或腐蚀性产品 (含氯产品)。
- 柔和脱水。
- 自然风干, 远离热源。

成分

表面: 聚乙烯 - 聚酯 - 聚酰胺 - 棉花。
聚氨酯泡沫塑料。

请保留本说明书单页。



(2005)



**THUASNE - 120, rue Marius Aufan -
92300 Levallois-Perret - France**

Commandes/Orders (St-Etienne) :

Tél. 04 77 81 40 42 (France)

Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)

Distrib.

Thuasne Deutschland GmbH

Im Steinkamp 12 – 30938 Burgwedel - Deutschland

Thuasne Benelux B.V.

Klompenmaker 1-3, 3861 SK Nijkerk - Nederland

Thuasne Italia s.r.l.

Via L. Capuana, 7 - 0825 Barlassina (MB) - Italia

Thuasne España SLU

C/Avena 2 Nave 4, Poligono industrial Polvoranca.
CP 8914 Leganés, Madrid - España

Thuasne CR s.r.o.

Naskové 3 - 150 00 Praha 5 - Česká republika

Thuasne Hungary Kft.

1117 Budapest, Budafoki út 60 - Magyarország

Thuasne SK, s.r.o.

Mokráň záhon 4 - 821 04 Bratislava - Slovensko

Thuasne Scandinavia AB

Ryssviksvägen , 131 36 Nacka - Sweden

Thuasne Polska Sp. z.o.o.

Łazy, Al. Krakowska 02, 05-552 Magdalenka - Poland

Thuasne Cervitex Ltd

6 Hanagar St., POB 447, Kfar Saba 4442536 - Israel

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre - North Farm Road -
Tunbridge Wells – Kent TN2 3XF – United Kingdom

Townsend Design

4615 Shepard Street - Bakersfield, CA 93313 - USA

Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd.

83 Fumin Lu, Mayfair Tower, 4th Floor, Office 812,
Jingan District - Shanghai, 00040, P.R. CHINA

www.thuasne.com

